

联合国



安全理事会

正式记录

第二十年

第一二〇五次会议

一九六五年五月十二日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1205).....	1
通过议程.....	1
塞内加尔关于侵犯其领空和领土的控诉(S/5279):	
一九六五年五月七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/6338).....	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千二百零五次会议

一九六五年五月十二日星期三下午三时在纽约举行

主席：**拉德哈克里什纳·拉马尼先生**
(马来西亚)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、中国、法国、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

临时议程(S/Agenda/1205)

1. 通过议程。
2. 塞内加尔关于侵犯其领空和领土的控诉(S/5279)：

一九六五年五月七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/6338)。

通过议程

议程通过。

塞内加尔关于侵犯其领空和领土的控诉(S/5279)：

一九六五年五月七日塞内加尔常驻代表给安全理事会主席的信(S/6338)

1. **主席：**安全理事会主席收到了塞内加尔 [S/6349]¹ 和葡萄牙 [S/6348]¹ 的请求，在安全理事会讨论该议题时，邀请他们的代表参加讨论，但无表决权。

2. 按照暂行议事规则第三十七条规定，如果没

¹见安全理事会正式记录，第二十年，一九六五年四月、五月和六月份补编。

有异议，我建议邀请塞内加尔和葡萄牙的代表在安全理事会议席就座，参加这个议题的讨论，但无表决权。

应主席邀请，迪奥普先生(塞内加尔)和德米兰达先生(葡萄牙)在安全理事会议席就座。

3. **主席：**安全理事会现在将开始审议塞内加尔代表在其五月七日来信 [S/6338]¹ 中向安理会所提出的问题。发言人名单上的第一位是塞内加尔代表，现在请他发言。

4. **迪奥普先生(塞内加尔)：**两年以前，在一九六三年四月八日四架葡萄牙飞机飞越布尼阿克村上空并向该村投下炸弹以后，塞内加尔政府曾向安全理事会呈报了对其领空的这一侵犯 [S/5279]。² 安全理事会开会讨论了塞内加尔的控诉，讨论结果通过了一九六三年四月二十四日的第一七八(一九六三)号决议。我想提请大家注意那个决议的主要精神。

5. 在第一七八(一九六三)号决议中，安理会注意到葡萄牙今后要认真尊重塞内加尔主权和领土完整的“声明意图”。安理会还对葡萄牙军队侵入塞内加尔领土表示遗憾，并要求葡萄牙采取一切必要行动以防止进一步侵犯塞内加尔的领土。最后，安理会要求联合国秘书长继续研究形势的发展。

6. 我们本来可以希望，在安全理事会对葡萄牙提出这个严肃的警告以后，我们将不会再对任何进一步侵犯表示遗憾了。但不幸的是，从那时起已过去的两年中，葡萄牙又犯下了十六次侵犯塞内加尔领土和领空的罪行。我们不希望在每次侵犯时都来打扰安全理事会。但过去三个月中侵犯的日益严重，迫使我们把这些事件提请安全理事会主席注意，第一次在我

²同上，第十八年，一九六三年四月、五月和六月份补编。

们一九六五年二月四日的信中〔S/6177〕,³随后在我们一九六五年二月二十四日的信中〔S/6196〕。³

7. 第二次入侵于一九六三年七月八日在孔巴卡拉村发生。来自孔巴卡拉的一些地方哨兵、边防哨兵,在林金伐尔和萨雷恩东迪之间的边界他们经常巡逻的路线上,发现一个葡萄牙巡逻队,它在碰到哨兵时叫道:“站住”。那两名塞内加尔哨兵没有服从命令站住并继续前进。必须承认,该巡逻队没有使用其武器就走开了。此事发生在离两国界标三百公尺的地方。

8. 第三次入侵于一九六四年四月四日在塔纳夫村发生,当时一架葡萄牙飞机飞越该村上空。这架飞机飞得很低,高度大约五十-八十公尺。我们对这架飞机有一项记述:它具有红色的机身和白色的机翼,机号是L.G.092。它携带着毒气炸弹。

9. 第四次入侵发生于一九六四年四月十八日。葡萄牙军队侵入蒂阿木莱村并开枪射击。居民就这样地遭到突然袭击,被请来的宪兵队长确定了发生入侵的地点距蒂阿木莱村五百公尺。该处离一三五号界标六百二十公尺。在出事地点捡到三枚弹壳。而且,一个名叫巴卡里·松卡的人被葡萄牙巡逻队强制带走,并用一辆巡逻队的军用车辆送到恩戈雷村。一会儿一架军用飞机飞越蒂阿木莱村。

10. 第五次葡萄牙军队入侵于一九六四年六月十四日在萨雷科贝村发生。这天上午十时左右,葡萄牙雇佣军二十人侵略离界标一百公尺的这个村庄。发射了一枚毛瑟枪弹,这枚还发热的子弹在萨迪奥·巴尔德家中捡到了。这是一枚七点五毫米的子弹。

11. 一九六四年七月五日发生了第六次入侵。这是一次在吉达吉巴朗特村对塞内加尔领空的侵犯。一九六四年七月五日,在吉达吉迪昂邦孔达村,民族主义者和葡萄牙士兵之间的战斗爆发了。在几内亚境内,战斗持续了约四小时五十五分,于早晨六时半左右结束。给民族主义者吓坏了的葡萄牙士兵盲目开枪。子弹就这样地打进塞内加尔领土。打伤了塞内加尔边境村庄里的一位妇女的前臂。同一天四时前后,一架编号为352的葡萄牙飞机飞越该村。

³同上,第二十年,一九六五年一月、二月和三月份补编。

12. 第七次入侵发生于一九六四年八月十四日,逮捕了一个名叫若塞·费尔南德兹·韦莱拉的葡萄牙正规军士兵。这天上午十一时,宪兵司令接到报告说,一名葡萄牙士兵刚进入塞内加尔领土。宪兵司令在巴姆巴托村东南二百公尺处发现该葡萄牙士兵并予以逮捕。我已经说过,他是若塞·费尔南德兹·韦莱拉,二十三岁,一等兵,军号1007/98。这个士兵服役于驻葡属几内亚皮拉达的一个营的第五百九十四连。

13. 第八次入侵的结果是在一九六四年九月二十九日逮捕了一个名叫若塞·卡尔洛斯·索亚雷斯的第二名葡萄牙士兵。他于下午三时左右侵入塞内加尔领土。宪兵队长得知此事后逮捕了他,并把他带到警察局。

14. 第九次入侵于一九六五年一月六日、七日和八日发生在科尔达县萨利凯尼埃村。一月六日到七日的夜里,葡萄牙军队与民族主义者在萨利凯尼埃村发生了激烈的冲突。猛烈的射击持续了五小时四十五分,在这过程中子弹落到塞内加尔的领土上。这个时候也有一个名叫萨伊奥的妇女被一枚子弹打伤,当时她正在村井边打水,此事在该村引起了极大的愤慨。

15. 并且,凌晨二时,一个葡萄牙巡逻队侵入该村并用手榴弹进行袭击。这次袭击使该村着火,几栋小屋突然起火。财产损失巨大。六栋小屋和六个装满大米和玉米的谷仓被烧毁,六个家庭无家可归。存在着普遍的恐怖,在夜间村民不得不开村子。

16. 第十次入侵于一九六五年一月二十三日发生在多菲阿村。由两架直升飞机和一架飞机组成的机群于一月二十三日下午六时十五分飞过该村。直升飞机没有停下,它们在多菲阿对面的葡萄牙村子里着陆;但那架飞机在对过葡萄牙村子里的兵营着陆以前曾两次飞越多菲阿村。

17. 第十一次入侵于一九六五年二月十五日发生在恩戈布里,当时葡萄牙士兵侵入该村并对之袭击。他们配备着步枪。战斗发生在离葡萄牙边境二公里的地方。持续的射击从下午一时继续到下午四时。不久该村遭到袭击。在袭击之后士兵进行抢劫。附近找到了五十七枚弹壳和一枚未打过的子弹。

18. 第十二次入侵的结果是在一九六五年二月二十七日逮捕了一个名叫萨伊埃·迪奥卡的情报员。宪兵队司令接到报告说，一名葡萄牙情报员越过边境并留在塞内加尔境内。宪兵队司令在恩戈雷村逮捕了这个葡萄牙密探，并把他交给民政当局监禁起来。

19. 第十三次入侵发生于一九六五年二月二十八日到三月一日的夜里，当时葡萄牙军队和民族主义者在离葡属几内亚边境一公里的曼萨孔达村发生了战斗。战斗时一些子弹射到边界另一边的塞内加尔村庄。两栋小屋被毁。附近所发现的弹壳、十四枚未打过的子弹和一枚催泪瓦斯手榴弹可作为实物证据。

20. 第十四次入侵是一架葡萄牙飞机于一九六五年三月八日飞越萨雷科贝村，不幸这架飞机没有被识别清楚。

21. 第十五次入侵发生在邦巴托迪纳村。一九六五年四月十一日到十二日夜里，在边界以内一点二公里处，发现一个葡萄牙巡逻队。四月十二日凌晨二时半，村民被枪声惊醒，这次射击引起火灾和非常严重的财产损失。十四栋小屋和九个装满大米和玉米的谷仓被烧毁，饲养家畜被流弹打死。在现场发现十五枚弹壳和一枚未打过的 FNM 型七点六毫米的子弹。

22. 第十六次入侵是一九六五年四月十四日对离边界二公里的桑巴尔孔达村的一次袭击。四月十四日午夜，配备着枪炮和机枪的一百名葡萄牙士兵突然侵入并袭击这个村庄。在现场附近捡到了大约二十四枚弹壳和一枚机枪子弹。那一夜，在袭击之后，葡萄牙士兵进行了抢劫。他们洗劫私人住宅和商店，抢走价值近四十八万七千七百五十法郎的财物。存在着普遍的恐怖，村民不得不逃离他们的家园。

23. 最后，第十七次入侵在一九六五年四月十八日、十九日和二十日发生于邦巴托村，当时武装的葡萄牙人侵入该村，并强行带走自一九六四年六月起就居住在塞内加尔境内的二十四名葡萄牙难民。

24. 这些是我们对葡萄牙所作的控告。我们有充分的物证，以证物的形式来支持这些控告。正如我先前所说，其中我们有曾在出事地点发射的子弹的弹壳和未打过的子弹。我们有表明树干上有弹痕的照片。我们甚至还有一枚未爆炸的手榴弹，当然，由于

安全的原因，我们没有带在身边。最后，有两名葡萄牙正规军的士兵为塞内加尔当局所拘禁，还有一名葡萄牙情报员也落在他们的手里。

25. 葡萄牙对于所有这些控告的回答是什么呢？葡萄牙对于我们近几个月给安全理事会主席的两封信，曾给予答复。葡萄牙并不否认种种事实，但却把自己说成是仅仅局限于采用反击的策略。葡萄牙总是说：“如果我们这样地行动，这是因为塞内加尔曾袭击我们的领土，而我们被迫进行反击。”在其疯狂地为其侵犯行为辩解而寻找一种借口时，葡萄牙可以说是乞灵于蜜蜂的策略。每次都捏造同一类型的谎言，重复相同的一成不变的主调：反击的主调。

26. 但是，为了进行反击，一个人必须曾经遭到攻击。如果葡萄牙曾经受到攻击，为什么它不曾向安全理事会指控关于塞内加尔的这些袭击呢？它所以不曾这样做的原因是，它充分了解，它不可能制造出最微弱的证据来支持这样的控告。

27. 作为一项预防措施，塞内加尔没有武装力量部署在所谓葡属几内亚的边界。为了防止任何可能的意外事件，我们沿边界只保持少量的边防哨兵，他们骑着自行车，巡逻在一条沿线仅有四个边防哨所的绵亘近三百五十公里的边界线上。他们是普通哨兵，实际上是非武装的。这是塞内加尔正规武装力量的规模。所以，我们不可能对葡萄牙领土进行过任何侵略或对该领土进行过任何军事侵犯。

28. 这样，在向安全理事会郑重其事地公开声明了尊重塞内加尔的主权和领土完整的意图和违反了第一七八(一九六三)号决议——在此项决议中安理会向葡萄牙发出了一项严重警告——之后，那个国家在两年之内，曾策划对我们的领土和领空进行了十六次侵犯。就是这一系列事件，这些各种各样一再重复的侵犯，是塞内加尔今天要提请安全理事会予以注意的。

29. 葡萄牙的所有这些威胁行为，当然不能防止葡属几内亚、安哥拉和莫三鼻给的丧失，因为得到全世界大多数自由政府支持的非洲民族解放运动，是一个不可阻挡的运动。这一天将要到来，那时所有诸如萨拉查先生的政府、比勒陀利亚政府以及史密斯先

生的政府等殖民主义者的政府，所有那些坚持其陈腐态度、设法制止进步的发展并停止历史进程的政府，都将象稻草一样，为非洲人民高涨的潮流所扫除。一度遭受压迫的非洲人民，现在正在不可抗拒地走向他们的政治解放。这一高涨的潮流确实是一种不可阻挡的力量，而葡萄牙目前在几内亚、安哥拉、莫三鼻给的后卫战，实际上不过是一种注定要永远灭亡的殖民主义的最后挣扎而已。

30. 因此，塞内加尔政府今天请求安全理事会重申其要求，促使葡萄牙认真尊重塞内加尔的主权及其领土和领空的完整。我们请求安理会要求葡萄牙采取一切可行的步骤，停止其武装力量侵犯我们的领土。我们相信，这个最高国际机构，在为时过晚以前，将会找到一种迅速地和平解决这一纠纷的方法。

31. 因此，塞内加尔政府请求安理会，要求葡萄牙尊重两年前在继第一次事件后的讨论中它在这里所作的声明意图。在此声明中，葡萄牙郑重其事地保证尊重塞内加尔的主权和领土完整。今天，我们请求安理会，要求葡萄牙采取任何必要的行动，以停止对我们主权和领土完整的侵犯。

32. 至关重要重要的是，我们强烈地请求安全理事会谴责葡萄牙对我们国家领土和领空的十六次侵犯。在这方面，葡萄牙是有罪的，它既不顾两年前的公开声明，也不顾安理会在第一七八(一九六三)号决议中对它所发出的严厉警告。

33. **主席：**请葡萄牙代表发言。

34. **德米兰达先生(葡萄牙)：**主席先生，让我在开始时完成一项愉快的职责，感谢你和安理会的成员们邀请我代表葡萄牙政府参加这次辩论。

35. 在我继续发言以前，我对把第 S/5279 号文件列入这次会议的议程，不能不表示我的惊讶。我们了解这次会议是以第 S/6338 号文件为基础而召开的。我们不知道其他文件怎么会列入议程的。但我并没有被这一事实所搞乱。不管这次辩论是以第 S/

5279 号文件还是以第 S/6338 号文件为根据，它全都是人为的，而且是不真实的。这可以从第 S/6338 号文件中得到证明，这个文件，每个人都可以看得出，是一个含糊不清并且不确切的文件。关于这事，明天我将有更多的话要说。

36. 刚才塞内加尔代表所作的陈述，没有改善这种含糊不清和不确切的情况，他企图以出示地图来使其发言戏剧化，好象地图能证明其陈述似的。

37. 塞内加尔政府要求召开这次会议的第 S/6338 号文件，声称十三次侵犯。但我们从塞内加尔代表那里所听到的，这个数字却增加到十六次。别人永远无法知道，当这次辩论进行下去时，数字是否还会再提高。所有这一切，看来是一种最后的努力，以支持一个支持不住的案例。根据我对局势的理解，我处于一种可以马上告知安理会的地位，葡萄牙完全拒绝塞内加尔政府所提出的没有基础和毫无根据的谰言，不论是在第 S/6338 号文件中的它的信里所提出来的，还是在塞内加尔代表刚才所作的声明中提出来的。在取得你的许可之后，主席先生，我将在安理会的下次会议上，对塞内加尔的陈述，进行较详细的评论。

38. 因此，先生，如果你能在据我所知明天上午即将召开的会议上，在你的发言人名单中给予我首位，我将向你致谢。

39. **主席：**我的名单上再没有发言人了。还有哪一位安理会成员今天希望发言？我发现没有人再准备发言了，特别是因为葡萄牙代表将对一些陈述作出答复。

40. 我知道这是安理会成员们的普遍一致意见，即在他们能够有效地参加这场辩论以前，他们愿意等待听取陈述以及如何驳斥这些陈述。因此，关于这个问题的下次会议，将在明天上午十时半召开，届时将给予葡萄牙代表向安理会第一个发言的机会。

下午四时十分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу; Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
